

DOI:10.20913/2618-7515-2023-1-13

УДК 377:802/816

Оригинальная научная статья

Моделирование языкового образования в поликультурной вузовской среде

К. С. Лелюшкина

Национальный исследовательский Томский государственный университет

Томск, Российская Федерация

e-mail: l_kira73@mail.ru

Аннотация. *Введение.* Актуальность статьи определяется новыми тенденциями в образовании, обусловленными вызовами времени. Автор неоднократно обращалась к проблемам коммуникативной асимметрии и конкретизации содержания обучения иноязычному общению. В современных условиях существует объективная необходимость дальнейшей разработки теоретических и методических аспектов обучения студентов иноязычному общению в поликультурном образовательном пространстве. *Постановка задачи.* Целью настоящего исследования является создание универсальной модели обучения иноязычной спонтанной речи в разных сферах общения. Создание модели обучения общению в поликультурной вузовской среде требует решения ряда концептуальных и практических задач. *Методика и методология исследования.* Для решения поставленных задач использованы теоретические и эмпирические методы: сравнительно-сопоставительный анализ научной литературы по проблеме исследования; обобщение педагогического опыта; диагностические методы. *Результаты.* Результатом исследования стала разработка инвариантной и вариативной составляющих модели обучения иноязычному общению. Инвариантная часть модели предполагает определенную иерархию коммуникативных умений. Автором создана логически последовательная схема развития рецептивных и конкретизированных экспрессивных умений на каждом уровне коммуникативной компетенции. Концептуально большое внимание уделяется вариативной составляющей модели – содержанию обучения, которое включает лингвистический материал и речевые средства, предметное содержание, корпус разноплановых текстов. В соответствии с этапами развития коммуникативных умений предложены образцы творческих заданий, а также методические комментарии. *Выводы.* Анализируя теорию и исследуя педагогический опыт и существующие практики, автор выявляет перспективу реализации модели обучения, обеспечивающей более гибкий процесс и в то же время качественный уровень иноязычной подготовки будущего специалиста. Материалы исследования и авторская модель обучения, представленная инвариантной и вариативной составляющими, могут найти целесообразное применение в учебной работе со студентами различных направлений подготовки и способствовать модернизации языкового образования.

Ключевые слова: коммуникативные умения, иноязычное общение, вариативная составляющая, содержание обучения, методика обучения

Для цитирования: *Лелюшкина К. С.* Моделирование языкового образования в поликультурной вузовской среде // Профессиональное образование в современном мире. 2023. Т. 13, № 1. С. 111–115. DOI: <https://doi.org/10.20913/2618-7515-2023-1-13>

DOI: 10.20913/2618-7515-2023-1-13

Full Article

Modelling the language education at multicultural university environment

Lelushkina, K. S.

National Research Tomsk State University

Tomsk, Russian Federation

e-mail: l_kira73@mail.ru

Abstract. *Introduction.* Subject of the article is relevant due to new educational trends caused by challenges of the time. The authors have repeatedly addressed the problems of communicative asymmetry and concretization of the content

of teaching foreign language communication. The importance of the problem demands the necessity of further develop of theoretical and methodological aspects of teaching students foreign language communication in multicultural educational space. *Purpose setting.* The research is aimed at creating the universal model of teaching foreign spoken language in various spheres of communication. Creating of communication learning model in a multicultural university environment requires solving some conceptual and practical tasks. *Methodology and methods of the study.* Theoretical and empirical methods were used: comparative analysis of scientific literature on the research problem; generalization of pedagogical experience; diagnostic methods. *Results.* The result of the research is the development of invariant and variable components of the model of learning foreign language communication. The invariant part of the model includes the definite hierarchy of communicative skills. The author promotes a logically consistent scheme for the development of receptive and concretized expressive skills at each level of communicative competence. The variable part of the model is of vital significance. This is the content of training, which includes linguistic material and speech aids, subject matter, a corpus of diverse texts. The model involves samples of creative tasks in accordance with the stages of development of communicative skills, as well as methodological comments. *Conclusion.* Analyzing theory and pedagogical experience and actual practices author reveals perspectives of realization of the learning model that provides more flexible process and effective level of foreign language training of future specialists. The materials of research and the author's learning model represented and by invariant and variable components can be used in the framework of academic work with the students of different directions of training. The results of the study may be applied in modernization of the language education at multicultural university.

Keywords: communicative skills, foreign language training, variable component, content of education, method of learning

Citation: Lelushkina, K. S. [Modelling the language education at multicultural university environment]. *Professional education in the modern world*, 2023, vol. 13, no. 1, pp. 111–115. DOI: <https://doi.org/10.20913/2618-7515-2023-1-13>

Введение. В современных условиях в связи с развитием вузовского образования в целом и вузовской методики преподавания иностранных языков в частности, обусловленными новыми тенденциями к интеграционным процессам, повышению уровня квалификационных требований, возрастает необходимость пересмотра актуальных педагогических позиций. Сегодня в условиях интернационализации образовательного пространства происходит стремительный рост количества иностранных обучающихся. Интегративные процессы в образовании обусловили появление новых потребностей. Динамика процессов интеграции настолько сильно влияет на способы реализации образовательной деятельности в российских университетах, что необходимы новые формы и методы учебной и воспитательной работы, оптимизация содержания и приемов обучения на уровне осмысления и сравнения собственной и иной лингвокультуры. Востребованность новых компетенций требует от преподавателя иностранного языка организации такого учебного процесса в поликультурном и мультиязычном образовательном пространстве, при котором создаются особые условия для формирования межэтнической и межконфессиональной толерантности и межкультурной компетенции, свободного участия в диалоге культур, вхождения в равно статусную международную коммуникацию на английском языке как языке глобального общения. Посредством реализации этих инноваций обеспечивается единство процессов обучения и воспитания, намечается переход от парадигмы обучения к парадигме образования.

К настоящему времени в теории и практике обучения иностранным языкам освещены различные аспекты формирования коммуникативных умений, созданы разнообразные пособия для различных этапов обучения, где реализованы методические приемы, комплексы заданий и упражнений с целью формирования языковой компетенции учащихся, на основе которой осуществляются все виды речевой деятельности, формируется коммуникативная компетентность обучающихся. Они содержат описание языковой (основные классы текстов, типовые схемы их логико-смысловой и функциональной организации, терминологические минимумы и т.д.); речевой (навыки и умения конструирования, корректного речевого оперирования указанными классами единиц и т.д.); коммуникативной компетенций (с указанием сфер, типовых ситуаций, актуальных тем и т.д.). Авторы неоднократно обращались к проблеме лингвокультурного аспекта содержания обучения студентов спонтанной речи. Однако в современных условиях реформирования в сфере экономики, политики и образования особенно актуальными становятся новые требования к оптимизации обучения иноязычной коммуникации, а также переосмысление и смещение акцентов в пользу аксиологических приоритетов с опорой на традиционные ценности.

Постановка задачи. Целью настоящего исследования является создание универсальной модели обучения иноязычной спонтанной речи в разных сферах общения. Для достижения намеченной цели необходимо решить ряд задач: выявить спец-

ифику поликультурного образовательного пространства и роль английского языка как средства лингва франка в межкультурной коммуникации; описать модель обучения студентов иноязычной коммуникации в образовательном пространстве российского университета; обосновать организационно-педагогические условия эффективного обучения студентов и разработать методические рекомендации на основе коммуникативно-адаптационных стратегий.

Методика и методология исследования. Теоретико-методологическую основу исследования составили философские основания теории образования; общая теория деятельности (Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев, А. Р. Лурия, С. Л. Рубинштейн); системный подход (М. С. Каган) и его преломление в теории и практике психолого-педагогической науки (В. П. Беспалько, П. Я. Гальперин, Н. Ф. Тальзина); теория личностно-ориентированного образования (В. П. Беспалько, И. С. Якиманская); лингвокультурологический подход (Е. М. Верещагин, Р. П. Мильруд, О. Г. Оберемко); социокультурный подход (В. В. Сафонова, П. В. Сысоев); межкультурный подход (С. Г. Тер-Минасова, В. П. Фурманова и др.); положения современной методики обучения иностранному языку в условиях межкультурной коммуникации (Е. И. Пассов, О. А. Обдалова, И. И. Халеева, В. П. Фурманова, С. Ф. Шатилов).

Результаты. В связи с объективной необходимостью дальнейшей разработки теоретико-методических аспектов обучения иноязычному общению в поликультурной вузовской среде нами предпринята попытка моделирования языкового образования. «При всех различиях и специфики обучения на разных факультетах в курсе иностранного языка могут и должны быть сопоставимые для всех студентов, ... общие для всех факультетов модули»: «Язык для академического общения», «Язык для социально-культурного общения», «Язык для специальных целей» [1, с. 68]. Авторская модель обучения представлена инвариантной и вариативной составляющими и адаптирована для различных курсов, направлений подготовки и сфер общения. Инвариантная часть модели предполагает определенную иерархию коммуникативных умений в рамках этих модулей. Предметом нашего специального внимания становится аспект творческого обучения продуктивной и неподготовленной речи.

В исследовании нами обосновывается высокая значимость приоритета репродуктивно-продуктивных устных высказываний, а также продуктивных полуподготовленных высказываний, предполагающих заимствование лингвистического материала, предоставление времени на подготовку и экстралингвистических опор и неподготовленных

высказываний, при порождении которых опоры снимаются и время не предоставляется [2 с. 89]. Сказанное составляет логику стратегии обучения спонтанной речи в процессе осуществления продуктивных речевых действий, требующих от учащегося манипуляции лингвистическим материалом, индивидуальных речевых программ, самостоятельных творческих коммуникативных ходов, вариативности позиционно-ролевых отношений вербальных партнеров, мотивированности самой коммуникации, что подразумевает продуцирование устно-речевых высказываний обучающихся с собственным оригинальным содержанием. Автором создана логически последовательная схема развития рецептивных и конкретизированных экспрессивных продуктивных умений на каждом уровне формирования коммуникативной компетенции (например: извлекать эксплицитный и имплицитный смысл, выявлять лексические варианты потенциальных актов коммуникации, формулировать минимальные инициативные и реактивные реплики, оформлять микродиалог, реализовывать оценочную функцию, формировать речевую стратегию).

Концептуально важное значение уделяется вариативной составляющей модели: содержанию обучения, которое включает языковой и речевой материал (диалогические клише, монологические формулы), предметное содержание (ситуации, проблемы), корпус текстов, базирующихся на общенаучной лексике, а также примеры текстов, содержащих личностно-значимую, лингвокультурологическую информацию. В соответствии с поставленной целью содержание может варьироваться в зависимости от конкретной сферы и учебных условий реализации модели.

Одной из основных задач является раскрытие лингвокультурного аспекта содержания обучения иноязычному общению в поликультурной образовательной среде.

Интеркультурное взаимодействие характеризуется сегодня гармонизацией межнациональных отношений на личностном уровне, что предполагает приоритет общечеловеческих ценностей, воспитания, уважения к национальной, религиозной, расовой принадлежности, традициям, истории. Культура вводится как объект обучения иностранному языку. Особая роль при межкультурном подходе уделяется познанию иной действительности и картины мира, специфики мировоззрения носителей языка и влияния их поведенческих особенностей на процесс взаимодействия. В. И. Карасик определяет языковую личность как обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций [3].

В мультилингвальной вузовской среде мы уделяем особое внимание обусловленности многих

процессов культурными рамками и стандартами, господствующими в каждом лингвосоциуме. Достижение понимания привязанности изучаемого языка к другому контексту и развитие способности «увидеть тот культурный фон, который стоит за единицами языка» [4] – непростые методические задачи при обучении общению. В этой связи фоновые знания, фактологический материал, национально-культурные понятия, концепты также включены в содержание обучения. «Значимый концепт одной лингвокультуры при переводе в другую концептуальную систему заменяется на адекватный значимый концепт иной культуры» [5, с. 78]. В учебном процессе важно учитывать взаимодействие контактирующих языковых и концептуальных систем коммуникации, когнитивные, эмоциональные составляющие, фокусироваться на знаниях из лингвистической и культуроведческой областей, что, в свою очередь, будет способствовать организации адекватной коммуникации с носителями языка.

Изучая реалии иноязычной лингвокультуры, обучающиеся не только приобретают знания в области иностранного языка, но и глубже осознают особенности собственного языка и культуры. Сопоставление родной и иноязычной культуры, выявление как общих черт, так и различий, изучение культурных норм и оценок, «мировидения, образа и стиля жизни» [6] создает на занятиях коммуникативный мотив, стимулирует продуцирование устных оригинальных речевых высказываний. В настоящий момент как никогда возрастает «необходимость акцентирования внимания на роли традиционных ценностей в образовательной сфере» [7, с. 207]. При формировании позитивных познавательных, оценочных, эмоциональных отношений учащихся к иным культурам ведущим принципом становится восприятие иноязычной культуры через призму родной, что предполагает конкретизацию содержания обучения и актуализацию отечественных культурных феноменов.

Учебный комплекс представлен образцами творческих заданий в соответствии с авторской этапизацией обучения кратким сверхфразовым монологическим и диалогическим единствам, микродиалогам и микромонологом, развернутым высказываниям. Согласно методической позиции автора задания предполагают доминанту содержания высказывания, мотивируют вербальную реакцию учащихся.

В процессе эксперимента используются разнообразные формы коллективной или совместной учебной деятельности для организации диалогического общения и взаимодействия обучающихся как субъектов образовательного процесса. Рассмотрим примеры конкретных учебно-речевых и естественных ситуаций общения.

1. Учебно-речевая ситуация «друг из другой страны» предполагает подготовку к встрече с иностранным другом, изучение традиций, культуры его страны, планирование его пребывания, маршрута и содержания экскурсий по родному городу. В процессе разрешения ситуации формируется навык кросс-культурной коммуникации и проникновение в специфику и особенности другой культуры.

You have a penfriend from the USA. He is going to visit you this summer. How would you prepare for this visit? What places of interest would you show him in your town?

Наряду с материалами, содержащими сведения о нормах и традициях англоязычных стран, дается информация о системе национальных ценностей. Например: *Now we are going to work in small groups. One student from each group should take the card with different situations. You have 5 minutes to think over. You are going to invite your friend from America and show the customs and traditions. Remember you have to answer all the questions of your friend. Also be able to explain culture specific items related to Kyrgyz and Russian customs and traditions.*

Студенты работают в малых группах. Каждой группе даются карточки с разными ситуациями. У них есть 5 минут на обдумывание. Они должны рассказать гостю из Америки об обычаях и традициях кыргызского, казахского и русского народов. Все использованные материалы и приемы способствовали раскрепощению студентов и оживлению учебного процесса в поликультурной образовательной среде, обогащению их словарного запаса, субъектного опыта и формированию положительных мотивов к изучению иностранного языка и иных лингвокультур.

2. Выявление стереотипов в восприятии иной культуры. В этой ситуации студентам предлагается описать основные типичные черты поведения в своей культуре, после чего происходит обсуждение, выявляются типичные ошибки и заблуждения: *самобытность и культурные стереотипы / their identity and cultural stereotypes, customs and traditions: According to the unwritten rules this culture has some stereotypes of verbal and non-verbal behavior...A set of facts or arguments supporting one side of a debate or controversy should be seen / changed according/ due to the norms and standards of cross cultural communication.*

Таким образом, в процесс проигрывания ситуации вовлекаются все участники, выбирая оптимальные стратегии речевого поведения и решая определенные коммуникативные задачи.

В связи с концептуальной идеей модель не имеет четкой адресации. Представленные этапы развития коммуникативных умений, упражнения и задания могут стать основой для создания учебных комплексов, ориентированных на опреде-

ленную аудиторию обучающихся в соответствии с психологической и национальной спецификой.

Выводы. Современное общество и его развитие характеризуется глобальными переменами, среди которых ключевыми являются развитие сферы информационных технологий и коммуникативных средств общения, усиление процессов глобализации, интернационализации, межкультурного диалога. В настоящей работе предпринята попытка выявить эффективные пути обучения иноязычному общению студентов разных направлений подготовки в поликультурной образовательной среде. В со-

ответствии с поставленной целью создана модель обучения общению, включающая инвариантную и вариативную составляющие. Проведенное исследование имеет определенную теоретическую ценность. Практическая значимость работы видится в потенциальном использовании разработанных материалов в процессе обучения студентов спонтанной речи. Результаты исследования могут служить теоретической и методической основой совершенствования и модернизации процесса обучения иностранному языку, формирования межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Соловова Е. Н. Перспективные направления развития вузовской методики преподавания иностранных языков // Вестник МГИМО-Университета. 2013. №6. С. 67–71.
2. Лелюшкина К. С. Концептуальные положения и технология обучения иноязычному личностно-ориентированному общению. Томск: Изд-во ТПУ, 2009. 137 с.
3. Карасик В. И. Языковое проявление личности. Волгоград: Парадигма, 2014. 449 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология. Москва: Смысл, 2001. 208 с.
5. Пименова М. В. Языковая картина мира. Москва: Флинта, 2019. 106 с.
6. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 237 с.
7. Яценко М. П. Опора на традиционные ценности в образовательной сфере как залог субъектности России // Профессиональное образование в современном мире. 2022. Т. 12, №2. С. 203–210.

REFERENCES

1. Solovova E. N. New tendencies in teaching foreign languages at tertiary level. *MGIMO Review of International Relations*, 2013, no. 6, pp. 67–71. (In Russ.).
2. Lelushkina K. S. *Conceptual provisions and technology of teaching foreign language personality-oriented communication*. Tomsk, TPU Publ., 2009, 137 p. (In Russ.).
3. Karasik V. I. *Linguistic manifestation of personality*. Volgograd, Paradigm, 2014, 449 p. (In Russ.).
4. Maslova V. A. *Linguoculturology*. Moscow, Smysl, 2001, 208 p. (In Russ.).
5. Pimenova M. V. *Language picture of the world*. Moscow, Flinta, 2019, 106 p. (In Russ.).
6. Safonova V. V. *Learning languages of international communication in the context of the dialogue of cultures and civilizations*. Voronezh, Istoki, 1996, 237 p. (In Russ.).
7. Yatsenko M. P. Reliance on traditional values in the educational sphere as a guarantee of the subjectness of Russia. *Professional Education in the Modern World*, 2022, vol. 12, no. 2, pp. 203–210. (In Russ.).

Информация об авторе

Лелюшкина Кира Сергеевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Российская Федерация, 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36, e-mail: l_kira73@mail.ru).

Статья поступила в редакцию 09.11.2022

После доработки 10.03.2023

Принята к публикации 14.03.2023

Information about the author

Kira S. Lelushkina – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of English Language, National Research Tomsk State University (36 Lenin Ave., Tomsk, 634050, Russian Federation, e-mail: l_kira73@mail.ru).

The paper was submitted 09.11.2022

Received after reworking 10.03.2023

Accepted for publication 14.03.2023